DYNAMIC
DYNAMIC X-TRA

Reparationshåndbog
Repair Manual
Reparaturhandbuch
Manuel de réparation

1250297 a (05.2003)

ALTO®

Total Cleaning Confidence™

KEW TECHNOLOGY

ALTO Danmark A/S
Industrikvarteret
DK 9560 Hadsund
Tel.: +45 7218 2100

Printed in Denmark
Copyright © 1999/2000 ALTO Danmark A/S

Indholdsfortegnelse / Contents / Inhaltsverzeichnis / Contenu

DK

Side 5:	Tekniske data
Side 9:	Funktionsbeskrivelse
Side 13-15:	Funktionsdiagram
Side 16-23:	Reservedelsforslag
Side 24:	Sliddele
Side 25:	Fejlfinding
Side 27:	Specialværktøj
Side 28 :	Demontering/montering af kabinetdele
Side 29:	Demontering/montering af pumpe
Side 30:	Udskiftning af suge-/trykventiler og manchetter
	Demontering/montering af topstykke/cylinderblok
Side 31:	Udskiftning af oliemanchetter/olieaftapning
Side 32:	Demontering af skråskive
Side 33-34:	Demontering/montering af slangerulle
Side 35:	Eldiagram
Side 36:	Rep. tider på garanti
Side 37:	Div. tilspændingsmomenter/div. komponenter

GB

Page 6:	Technical data
Page 10:	Description of function
Pages 13-15:	Functional diagram
Pages 16-23:	Spare parts recommendation
Page 24:	Wear parts
Page 25:	Trouble-shooting
Page 27	Special tools
Page 28:	Demounting/Mounting of cabinet parts
Page 29:	Demounting/Mounting of pump
Page 30:	Replacement of inlet-/pressure valves/sleeves
	Demounting/mounting of cylinder head/cylinder block
Page 31:	Replacement of oil sleeves/oil drain
Page 32:	Demounting of wobble disc
Pages 33-34:	Demounting/mounting of hose reel
Page 35:	Wiring diagram
Page 36:	Warranty repair time
Page 37:	Various torque wrench settings/various components

DE

Seite 7:	Technische Daten
Seite 11:	Funktionsbeschreibung
Seite 13-15:	Funktionsdiagramm
Seite 16-23:	Ersatzteilempfehlung
Seite 24:	Verschleißteile
Seite 26:	Fehlersuche
Seite 27:	Spezialwerkzeug
Seite 28:	Demontage/Montage der Gehäuseteile
Seite 29:	Demontage/Montage der Pumpe
Seite 30:	Austausch der Saug-/Druckventile/Manschetten
	Demontage/Montage des Zylinderkopfes/Zylinderblocks
Seite 31:	Austausch der Ölmanschetten/des Ölablaßes
Seite 32:	Demontage der Taumelscheibe
Seite 33-34:	Demontage/Montage der Schlauchtrommel
Seite 35:	Schaltplan
Seite 36:	Garantiereparaturzeiten
Seite 37:	Verschiedene Anziehmomente/Komponenten

FR

Page 8:	Spécifications techniques
Page 12:	Fonctionnement
Pages 13-15:	Schéma fonctionnel
Page 16-23:	Proposition de pièces détachées
Page 24:	Pièces d'usure
Page 26:	Recherche des pannes
Page 27:	Outillage spécial
Page 28:	Démontage/Montage des pièces du coffret
Page 29:	Démontage/Montage de la pompe
Page 30:	Remplacement des soupapes d'aspiration, de pression/ des manchettes
	Démontage/Montage de la culasse/ du bloc cylindre
Page 31:	Remplacement du collier de serrage d'huile/vidange d'huile
Page 32:	Démontage du disque oblique
Pages 33-34:	Démontage/Montage de l'enrouleur de flexible
Page 35:	Schéma électrique
Page 36:	Durées des réparations sous garantie
Page 37:	Divers moments de tension/divers composants

1250297 a (05.2003)

Produktområde: Consument		DYNAMIC Standard	DYNAMIC X-TRA
Specifikationer		130 bar	140 bar
Produkt: DYNAMIC	Enhed	Nominel	Nominel
Spænding	V	230 V / 240V (1)	230V / 240 V(1)
Frekvens	Hz	50	50
Strømforbrug, højtryk, varm	A	9 / 8,5 (1)	9 / 8,5 (1)
Optagen effekt	kW	2,1	2,1
Omdrejningstal	min-	2810	2810
Vandmængde, højtryk	l/min	6,9	6,5
Vandmængde, lavtryk	l/min	11	10
Pumpetryk, højtryk	bar	112	121
Pumpetryk, lavtryk	bar	35	35
Sugeevne	Min.	0,18	0,18
Åbnetryk	bar	145	145
Åbnetryk, målt ved dyse	bar	125	122
Holde tryk, auto s/s,min	bar	20	20
Holdetid, auto s/s,max prøvetid	min	60	60
Skumsprayer,dosering	%	1,1 / 2,0 (1)	1,1
Skumsprayer,sæbemængde v/30 sek.	g	40 / 80 (1)	40
Olieindhold	ml	77	77
Olietype		KEW Pump Oil 46	KEW Pump Oil 46
Dysetryk, højtryk	bar	92	98
Dysetryk, lavtryk	bar	Max. 4,2	4,2
HT- slangelængde	m	7,5	9,5
El - kabellængde	m	5	5
Dyse		Tornado: Grøn 15/65	Tornado: Grøn 15/65
Støjniveau	dba	74	74
Max. omgivelsestemperatur v. drift	°C	40	40
Min. omgivelsestemperatur v. drift	°C	0	0
Max. vandtilgangstemperatur	°C	60	60
Max. vandtilgangstryk	bar	10	10
Sugehøjde, spædet	m	0	0
Vægt med slange og uden dyserør	kg	20	20
Dimensioner	mm	H: 920 B: 354 L: 335	H: 920 B: 318 L: 315
Isolationsklasse		F	F
Tæthedsgrad		IP45	IP45

(1) 240 V

$$\text{Renseefekt [kW]} = \frac{\text{Dysetryk (bar)} * \text{Vandmængde (l/min)}}{600}$$

Product segment: Consumer	DYNAMIC Standard		DYNAMIC X-TRA
Specifications		130 Bar	140 Bar
Product: DYNAMIC	Unit	Nominal	Nominal
Voltage	V	230 V / 240V (1)	230V / 240V (1)
Frequency	Hz	50	50
Power consumption, high pressure, hot	A	9 / 8,5 (1)	9 / 8,5 (1)
Power absorption	kW	2.1	2.1
Number of revolutions	min-	2810	2810
Water quantity, high pressure	l/min	6.9	6.5
Water quantity, low pressure	l/min	11	10
Pump pressure, high pressure	bar	112	121
Pump pressure, low pressure	bar	35	35
Suction ability	Min.	0.18	0.18
Opening pressure	bar	145	145
Opening pressure, measured at nozzle	bar	125	122
Retaining pressure, auto s/s, min.	ba	20	20
Retaining time, auto s/s, max. test time	min	60	60
Foam sprayer, dosing %		1.1 / 2.0 (1)	1.1
Foam sprayer, soap quantity at 30 sec.	g	40 / 80 (1)	40
Oil level	ml	77	77
Oil type		KEW Pump Oil 46	KEW Pump Oil 46
Nozzle pressure, high pressure	bar	92	98
Nozzle pressure, low pressure	bar	Max. 4.2	4.2
HP-hose length	m	7.5	9.5
Electric cable length	m	5	5
Nozzle		Tornado: green 15/65	Tornado: green 15/65
Noise level	dB	74	74
Max. ambient temperature in operation	°C	40	40
Min. ambient temperature in operation	°C	0	0
Max. water inlet temperature	°C	60	60
Max. water inlet pressure	bar	10	10
Suction height, primed	m	0	0
Weight with hose and without spray lance	kg	20	20
Dimensions	mm	H: 920 B: 354 L: 335	H: 920 B: 318 L: 315
Isolation class		F	F
Density		IP45	IP45

(1) 240 V

Cleaning effect [kW] = $\frac{\text{Nozzle pressure (bar)} * \text{Water quantity (l/min)}}{600}$

Produktsegment: Konsument		DYNAMIC Standard	DYNAMIC X-TRA
Spezifikationen		130 bar	140 bar
Produkt: DYNAMIC	Einheit	nominell	nominell
Spannung	V	230V / 240V (1)	230V / 240V (1)
Frequenz	Hz	50	50
Stromverbrauch, Hochdruck, warm	A	9 / 8.5 (1)	9 / 8.5 (1)
Kraftaufnahme	kW	2,1	2,1
Drehungszahl	min-	2810	2810
Wassermenge, Hochdruck	l/min.	6,9	6,5
Wassermenge, Niederdruck	l/min.	11	10
Pumpendruck, Hochdruck	bar	112	121
Pumpendruck, Niederdruck	bar	35	35
Saugfähigkeit	min.	0,18	0,18
Öffnungsdruck	bar	145	145
Öffnungsdruck, an der Düse gemessen	bar	125	122
Haltedruck, S/S-Automatik, Min.	bar	20	20
Haltezeit, S/S-Automatik, Max. Probezeit	Min.	60	60
Schaumsprühgerät, Dosierung		1,1 / 2,0 (1)	1,1
Schaumsprühgerät, Seifemenge bei 30 Sek.	g	40 / 80 (1)	40
Ölinhalt	ml	77	77
Öltyp		KEW Pump Oil 46	KEW Pump Oil 46
Düsendruck, Hochdruck	bar	92	98
Düsendruck, Niederdruck	bar	Max. 4,2	4,2
HD-Schlauchlänge	m	7,5	9,5
Anschlubkabellänge	m	5	5
Düse		Tornado: Grün 15/65	Tornado: Grün 15/65
Geräuschpegel	dB	74	74
Max. Umgebungstemperatur im Betrieb	°C	40	40
Min. Umgebungstemperatur im Betrieb	°C	0	0
Max. Wassereinlaßtemperatur	°C	60	60
Max. Wassereinlaßdruck	bar	10	10
Saughöhe, zum Ansaugen gebracht	m	0	0
Gewicht mit Schläuchen und ohne Sprührohr	kg	20	20
Abmessungen	mm	H: 920 B: 354 L: 335	H: 920 B: 318 L: 315
Schutzklasse		F	F
Dichte		IP45	IP45

(1) 240V

Reinigungsleistung [kW] = $\frac{\text{Düsendruck (bar) * Wassermenge (L/Min.)}}{600}$

Produit: Consommateur		DYNAMIC Standard	DYNAMIC X-TRA
Spécifications		130 Bar	140 Bar
Produit : DYNAMIC	Unité	Nominal	Nominal
Tension	V	230V/240V	230V/240V
Fréquence	HZ	50	50
Consommation électrique, haute pression, chaud	A	9 / 8.5 (1)	9 / 8.5 (1)
Puissance absorbée	Kw	2,1	2,1
Vitesse de rotation	min-	2810	2810
Débit d'eau, haute pression	l/min.	6,9	6,5
Débit d'eau, basse pression	l/min.	11	10
Pression à la pompe en haute pression	bar	112	121
Pression à la pompe en basse pression	bar	35	35
Capacité d'aspiration	Min.	0,18	0,18
Pression d'ouverture	bar	145	145
Pression d'ouverture, mesurée à la buse	bar	125	122
Pression de retenue, auto s/s, min.	bar	20	20
Temps de retenue, auto s/s, temps d'essai max.	min.	60	60
Injecteur de mousse, dosage	%	1,1 / 2,0 (1)	1,1
Injecteur de mousse, quantité de savon à 30 sec.	g	40 / 80 (1)	40
Contenu en huile	ml	77	77
Type d'huile		Huile à pompe KEW 46	Huile à pompe KEW 46
Pression de la buse, haute pression	bar	92	98
Pression de la buse, basse pression	bar	Max. 4,2	4,2
Longueur du flexible, haute pression	m	7,5	9,5
Longueur du câble électrique	m	5	5
Buse		Tornado: Vert	Tornado: Vert 15/65 15/65
Niveau de bruit	dba	74	74
Température ambiante max. en fonctionnement	°C	40	40
Température ambiante min. en fonctionnement	°C	0	0
Température max. d'arrivée d'eau	°C	60	6
Pression max. d'arrivée d'eau	bar	10	10
Hauteur d'aspiration	m	0	0
Poids avec flexible, sans tube de buse	kg	20	20
Dimensions	mm	h :920 l :354 L :335	h :920 l :318 L :315
Catégorie d'isolation		F	F
Degré d'étanchéité		IP45	IP45

(1) 240V

Puissance de nettoyage (kW) = $\frac{\text{Pression à la buse (bar)} * \text{Quantité d'eau (l/min)}}{600}$

DYNAMIC 6900, 6950, 6970, 7000, 7000, PLUS, ELITE, 7100, 7150, 4350, ELITE X-TRA, 7400 X-TRA, 7550 X-TRA, 7500 X-TRA, 7600 X-TRA, 7650 X-TRA, 7550 X-TRA, 7750 X-TRA, 7850 X-TRA.

DYNAMIC højtryksrenser type P406 er et apparat, som ved tilførsel af elektrisk energi fra stikkontakt og vand fra vandhane eller anden vandforsyning kan frembringe en vandstråle med høj hastighed. Hensigten med denne vandstråle er at rengøre.

Højtryksdrift:

Udløsergrebet (11) aktiveres. Vandet løber via vandslange til maskinens tilslutningsstuds. Her ledes vandet gennem et filter (1), som fjerner større partikler. Microswitchen (9) er aktiveret af fjederen i start-stop ventilen. Når stemplet (3) trækkes ud af den angivne cylinderføring, skabes et undertryk, og vandet suges ind gennem indsugningsventilen (2). Ventilen tillader kun vandet at passere i denne retning. Trykstemplet (3) vil på et tidspunkt ændre retning og føres frem i cylinderføringen. Stemplets bevægelse fremkommer ved motorens (4) rotation samt skråskivesystemet.
Det indsugede vand vil nu blive presset ud gennem udstødningsventilen (5), som kun tillader vandet at passere i denne retning. Vandet er nu under et givent tryk.
Herefter ledes vandet ud gennem injektordysen (6). Injektorens egenskab er at nedsætte trykket drastisk i et lille område inde i injektoren, mens der efter injektoren kun er en minimal tryksænkning. Dette forekommer kun, når vandet passerer injektoren og altså ikke, når vandet står stille i injektoren. Det lave tryk i injektoren anvendes til at styre maskinens start-stop ventil (8) med. Det lave injektortryk på den ene side af start-stop ventilen (8) og det høje tryk på den anden side bevirker, at ventilen holder microswitchen aktiveret.
Vandet ledes via højtryksslangen (10) gennem spulehåndtaget til TORNADO dysen (12), hvor vandet opnår den høje hastighed.

Holdetryk:

Udløsergrebet (11) er ikke aktiveret, og vandet kan ikke presses frem til TORNADO dysen (12), idet ventilen i spulehåndtaget er lukket.
Trykket er lige stort på begge sider af start-stop ventilen (8). Microswitchen er ikke aktiveret, og motoren er stoppet.

Flowbooster:

Udløsergrebet (11) er aktiveret, og TORNADO dysen (12) er sat på lavtryk. Microswitchen er aktiveret, og motoren kører. Pumpetrykket er større end injektortrykket. Kuglen (7) i start-stop ventilen løftes fra sædet og tillader vandet at passere, og det forøger vandmængden med ca. 50%.

1250297 a (05.2003)

DYNAMIC 6900, 6950, 6970, 7000, 7000, PLUS, ELITE, 7100, 7150, 4350, ELITE X-TRA, 7400 X-TRA, 7550 X-TRA, 7500 X-TRA, 7600 X-TRA, 7650 X-TRA, 7550 X-TRA, 7750 X-TRA, 7850 X-TRA.

DYNAMIC high pressure washer type P406 is a machine, which will produce a water jet with a high speed when supplied with electric energy from a wall socket and water from a water tap or other water supply. The aim of this water jet is cleaning.

High pressure operation:

Trigger of the spray handle (11) is activated. Water runs through the water hose to the connecting branch of the machine. From here the water is lead through a filter (1), which removes large particles. The micro-switch (9) is activated by the spring in the start/stop valve. When the piston (3) is pulled out of the indicated cylinder guide, an underpressure is generated, and water is sucked through the suction valve (2). The valve only allows the water to pass in this direction. The piston (3) will then change its direction and be lead forwards in the cylinder guide.
The movement of the piston is decided by the rotation of the motor (4) and the wobble disc system. The sucked in water will now be pressed out through the outlet valve (5), which only allows the water to pass in this direction. The water is now under a certain pressure.
Then the water is lead out through the injector nozzle (6). Function of this injector is to reduce the pressure drastically in a small area inside the injector, while after the injector there is only a small pressure drop.
This only takes place when the water is passing the injector, and not when the water stands still in the injector. The low pressure in the injector is used for controlling the start/stop valve (8) of the machine. The low injector pressure at the one side of the start/stop valve (8) and the high pressure at the other side means that the valve holds the micro switch activated.
The water is lead through the high pressure hose (10), through the spray handle to the TORNADO nozzle (12), where the water attains the high speed.

Retaining pressure:

Trigger of spray handle (11) is not activated and water cannot pass to the TORNADO nozzle (12), since the valve in the spray handle is closed.
The pressure is equal on both sides of the start/stop valve (8). The micro-switch is not activated, and the motor is stopped.

Flowbooster:

Trigger of spray handle (11) is activated and the TORNADO nozzle (12) is on low pressure. The micro-switch is activated and the motor runs. Pump pressure is larger than the injector pressure. The ball (7) of the start/stop valve is lifted from the seat and allows water to pass, which is increasing the water quantity by approximately 50%.

DYNAMIC 6900, 6950, 6970, 7000, 7000, PLUS, ELITE, 7100, 7150, 4350, ELITE X-TRA, 7400 X-TRA, 7550 X-TRA, 7500 X-TRA, 7600 X-TRA, 7650 X-TRA, 7550 X-TRA, 7750 X-TRA, 7850 X-TRA.

DYNAMIC Hochdruckreiniger Typ P406 ist eine Maschine, die bei Zuleitung von elektrischer Energie aus der Steckdose und Wasser aus dem Wasserhahn oder sonstiger Wasserversorgung einen Wasserstrahl mit hoher Geschwindigkeit hervorbringen kann. Zweck dieses Wasserstrahls ist das Reinigen.

Hochdruckbetrieb

Hebel der Spritzpistole (11) betätigt. Wasser läuft durch Wasserschlauch zum Anschlußstutzen. Von dort wird das Wasser durch ein Filter (1) geleitet, das gröbere Partikel entfernt. Der Mikroschalter (8) wird von der Feder im Start/Stop-Ventil betätigt. Wenn der Kolben (3) aus der angegebenen Zylinderführung gezogen wird, wird ein Unterdruck hergestellt, und das Wasser wird durch das Einsaugventil (2) gesaugt. Das Ventil erlaubt das Wasser nur in dieser Richtung zu passieren. Der Druckkolben (3) wird zu einem Zeitpunkt die Richtung ändern und in der Zylinderführung vorwärts geführt werden. Die Bewegung des Kolbens entsteht durch die Drehung des Motors (4) und durch das Taumelscheibensystem.
Das eingesaugte Wasser wird jetzt durch das Auslabventil (5) ausgepresst, das nur erlaubt, dab das Wasser in dieser Richtung passiert. Das Wasser ist jetzt unter einem gewissen Druck.
Danach wird das Wasser durch die Injektordüse (6) ausgeleitet. Die Eigenschaft des Injektors ist es, den Druck in einem kleinen Gebiet im Injektor drastisch herabzusetzen, während es nach dem Injektor nur eine minimale Druckminderung gibt.
Dies findet nur dann statt, wenn das Wasser den Injektor passiert, und also nicht wenn das Wasser im Injektor still steht. Der niedrige Druck im Injektor wird zur Regelung des Start/Stop-Ventils (8) der Maschine verwendet. Der niedrige Injektordruck an der einen Seite des Start/Stop-Ventils (8) und der hohe Druck an der anderen Seite bewirken, daß das Ventil den Mikroschalter betätigt hält.
Das Wasser wird durch den Hochdruckschlauch (10) durch den Sprühhandgriff zur TORNADO Düse (12) geleitet, wo das Wasser die hohe Geschwindigkeit erzielt.

Haltedruck

Hebel der Spritzpistole (11) nicht betätigt, und das Wasser kann zur TORNADO Düse (12) nicht gepresst werden, weil das Ventil im Sprühhandgriff geschlossen ist.
Der Druck ist an beiden Seiten des Start/Stop-Ventils (8) gleich. Der Mikroschalter ist nicht betätigt, und der Motor ist ausgeschaltet.

Flowbooster

Auslösegriff (11) ist betätigt, und die TORNADO Düse (12) ist auf Niederdruck. Der Mikroschalter ist betätigt, und der Motor läuft. Der Pumpendruck ist größer als der Injektordruck. Der Kugel (7) im Start/Stop-Ventil wird vom Sitz gehoben und erlaubt, daß das Wasser passiert, wodurch die Wassermenge um etwa 50% größer wird.

1250297 a (05.2003)

DYNAMIC 6900, 6950, 6970, 7000, 7000, PLUS, ELITE, 7100, 7150, 4350, ELITE X-TRA, 7400 X-TRA, 7550 X-TRA, 7500 X-TRA, 7600 X-TRA, 7650 X-TRA, 7550 X-TRA, 7750 X-TRA, 7850 X-TRA.

Le nettoyeur à haute pression DYNAMIC type P406 est un appareil qui, branché à l'électricité et à l'eau d'un robinet ou autre conduite d'eau, fournit un jet d'eau à forte projection. Ce puissant jet d'eau sert au nettoyage.

Fonctionnement en haute pression

La poignée de déclenchement (11) est activée. L'eau arrive au raccord de la machine par le flexible. Cette eau passe alors par un filtre (1) qui enlève de grosses particules. Le ressort de la soupape de démarrage/d'arrêt active le micro interrupteur (9). En sortant de la conduite du cylindre, le piston (3) crée une sous pression et l'eau est aspirée par la soupape d'aspiration (2). La soupape ne permet à l'eau que de passer dans cette direction. A un certain moment, le piston plongeur (3) change de direction et est introduit dans la conduite du cylindre. Les mouvements du piston sont provoqués par la rotation du moteur (4) et le système de disque oblique.
L'eau aspirée est alors pressée dans la soupape d'échappement (5) qui ne permet à l'eau que de passer dans cette direction. L'eau est ainsi sous une pression déterminée.
L'eau ressort par la buse de l'injecteur (6). L'utilité de l'injecteur est de faire baisser la pression de façon radicale dans un petit endroit à l'intérieur de l'injecteur, alors qu'après l'injecteur il n'y a qu'une baisse minimale de pression.
Ceci ne se passe que lorsque l'eau passe dans l'injecteur et non lorsqu'elle se trouve dans l'injecteur.
La basse pression dans l'injecteur sert à diriger la soupape de démarrage / d'arrêt (8). La basse pression de l'injecteur d'un côté de la soupape de démarrage / d'arrêt (8) et la haute pression de l'autre côté, font en sorte que la soupape maintient le micro interrupteur activé.
L'eau arrive par le flexible à haute pression (10) passe par la poignée d'arrosage vers la buse TORNADO (12) où elle atteint une grande vitesse.

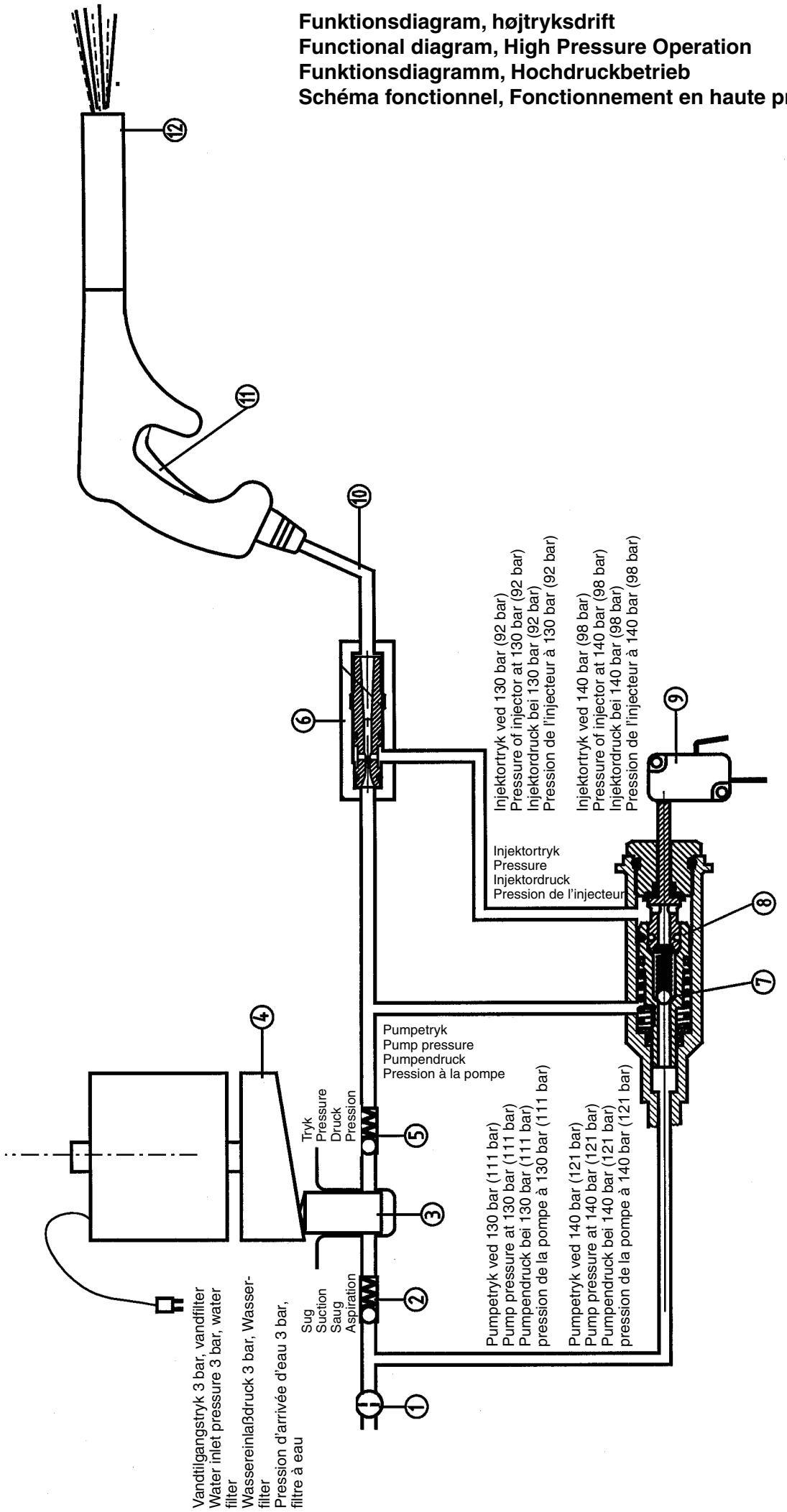
Pression de retenue

La poignée de déclenchement (11) n'est pas activée et l'eau ne peut donc pas être projetée par la buse TORNADO (12), la soupape dans la poignée d'arrosage étant fermée.
La pression est aussi forte des deux côtés de la soupape de démarrage/d'arrêt (8). Le micro interrupteur n'est pas activé et le moteur est arrêté.

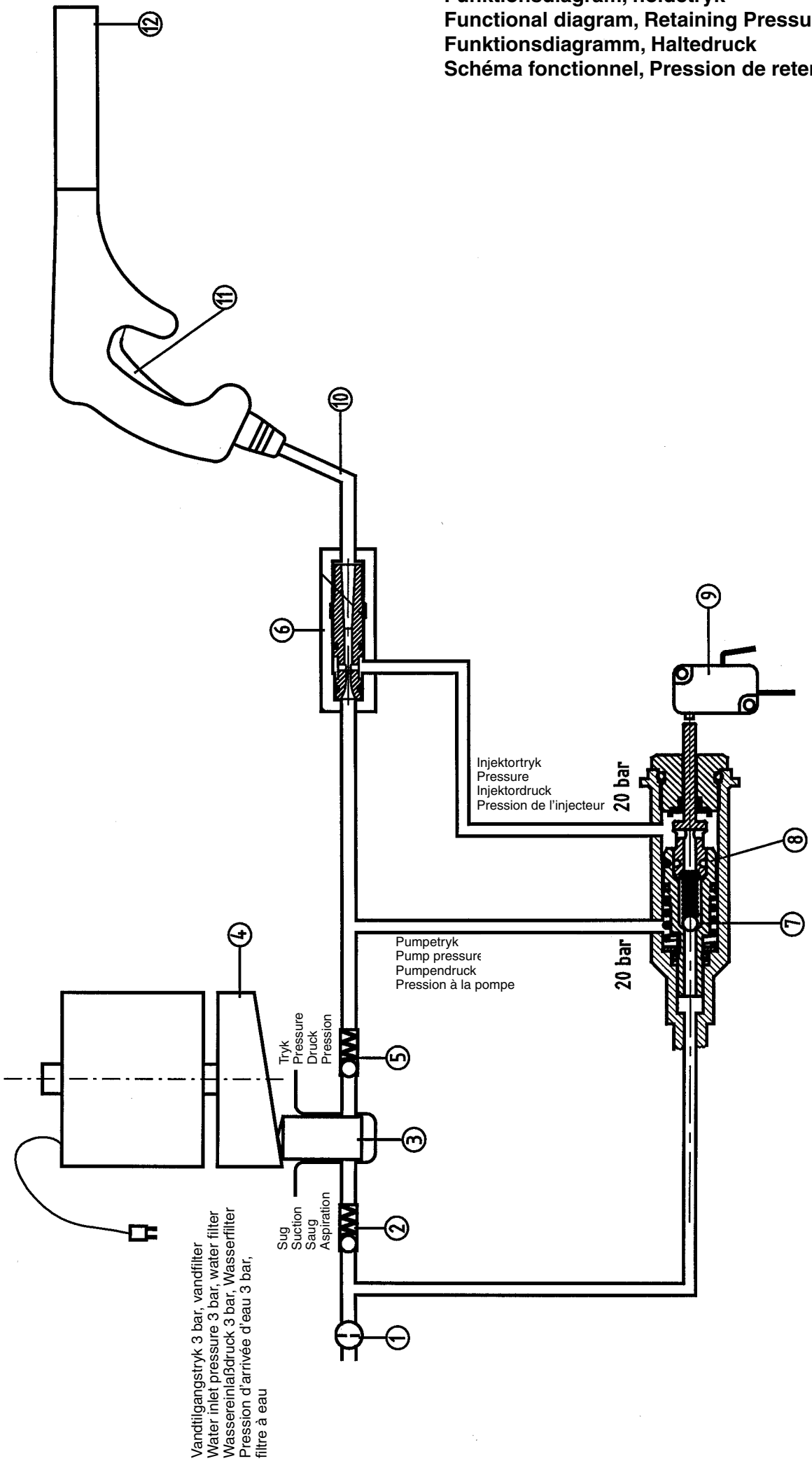
Flowbooster

La poignée de déclenchement (11) est activée et la buse TORNADO (12) est mise en basse pression. Le micro interrupteur est activé et le moteur tourne. La pression de la pompe est plus grande que la pression de l'injecteur. La bille (7) de la soupape de démarrage/d'arrêt est soulevée du siège et permet à l'eau de passer, augmentant ainsi le volume d'eau de 50%.

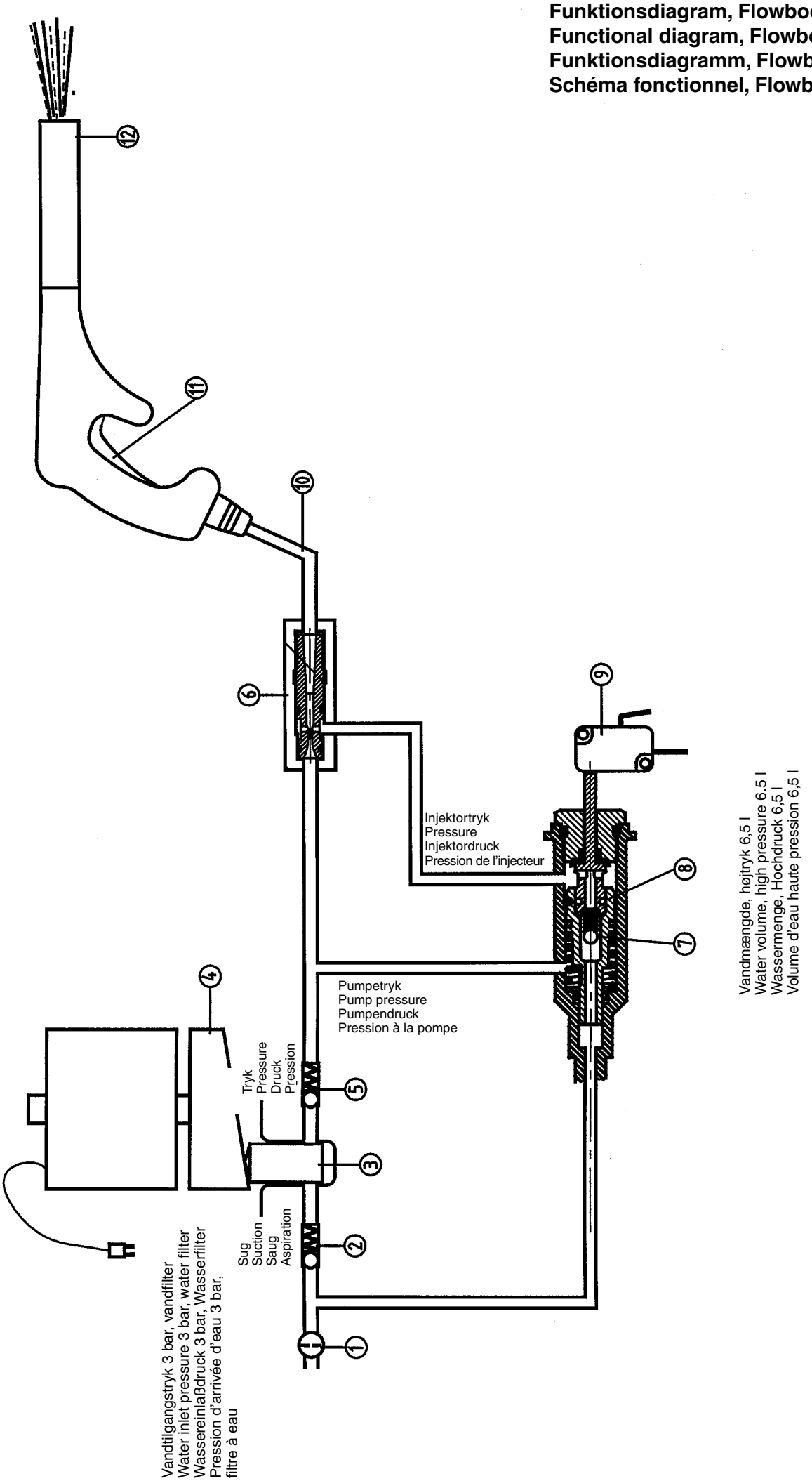
Funktionsdiagram, højtryksdrift
Functional diagram, High Pressure Operation
Funktionsdiagramm, Hochdruckbetrieb
Schéma fonctionnel, Fonctionnement en haute pression

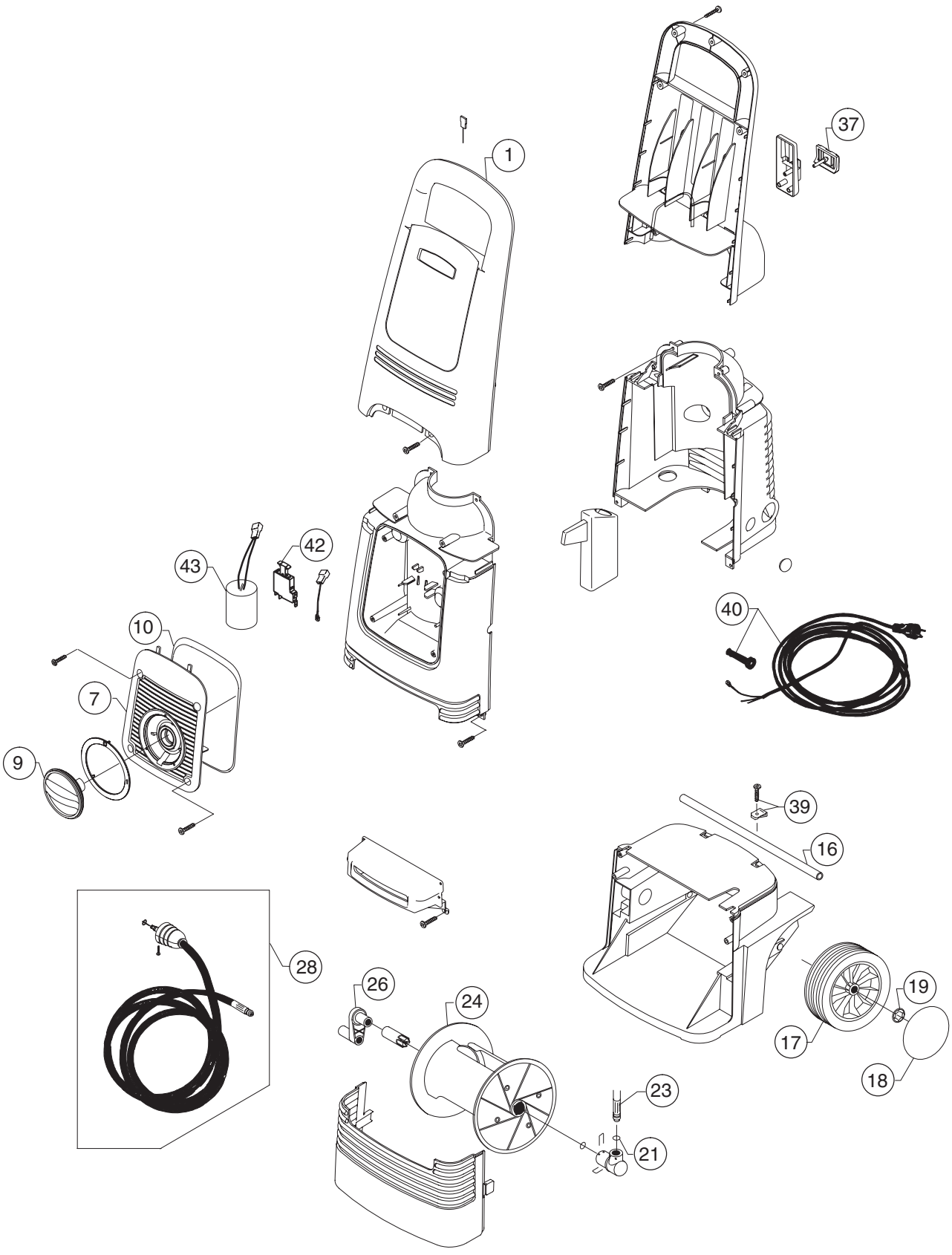


Funktionsdiagram, holdetryk
Functional diagram, Retaining Pressure
Funktionsdiagramm, Haltedruck
Schéma fonctionnel, Pression de retenue



Funktionsdiagram, Flowbooster
Functional diagram, Flowbooster
Funktionsdiagramm, Flowbooster
Schéma fonctionnel, Flowbooster

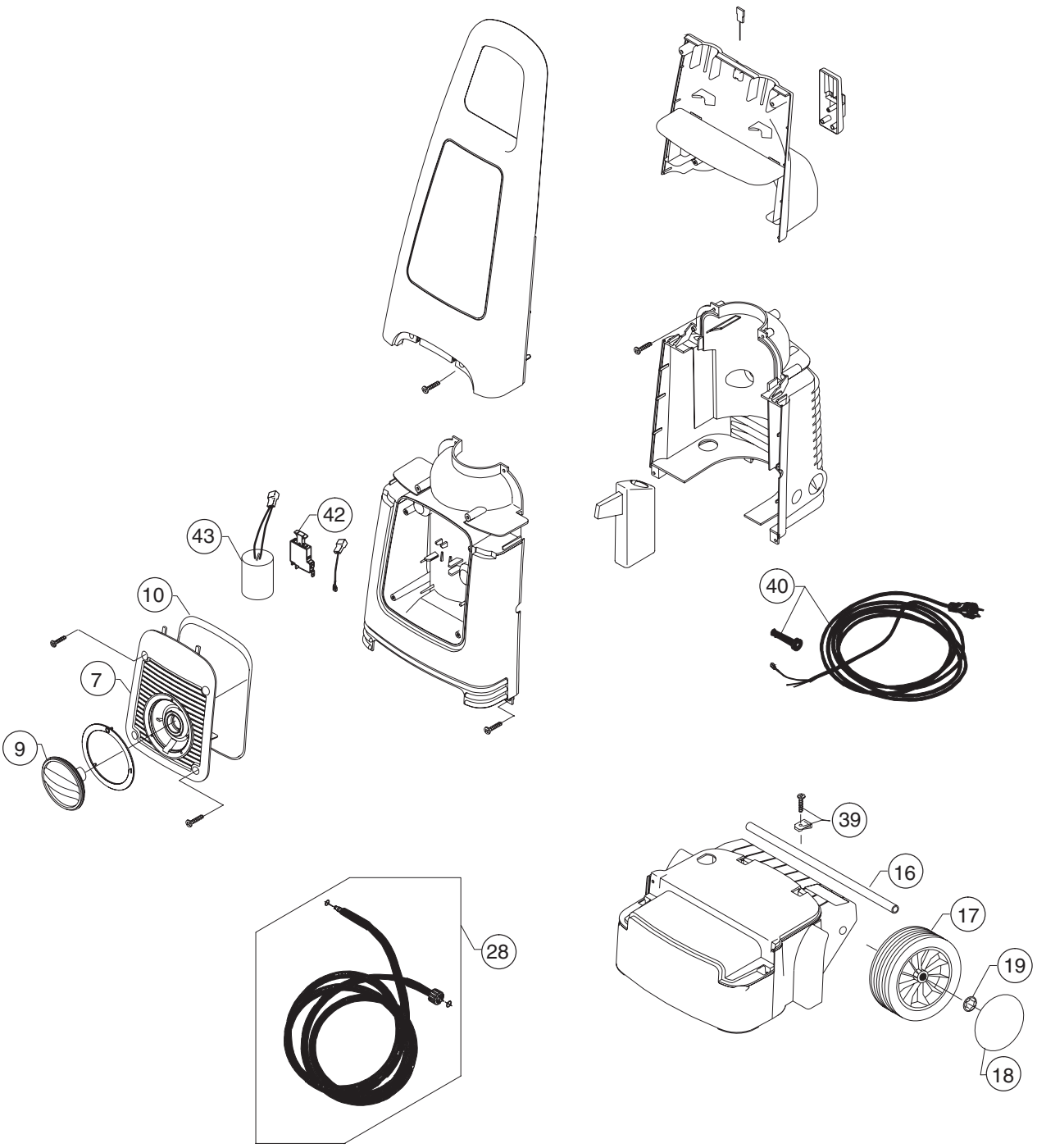



1
37
43
42
10
7
9
40
39
16
28
26
24
19
17
18
23
21

DYNAMIC X-TRA

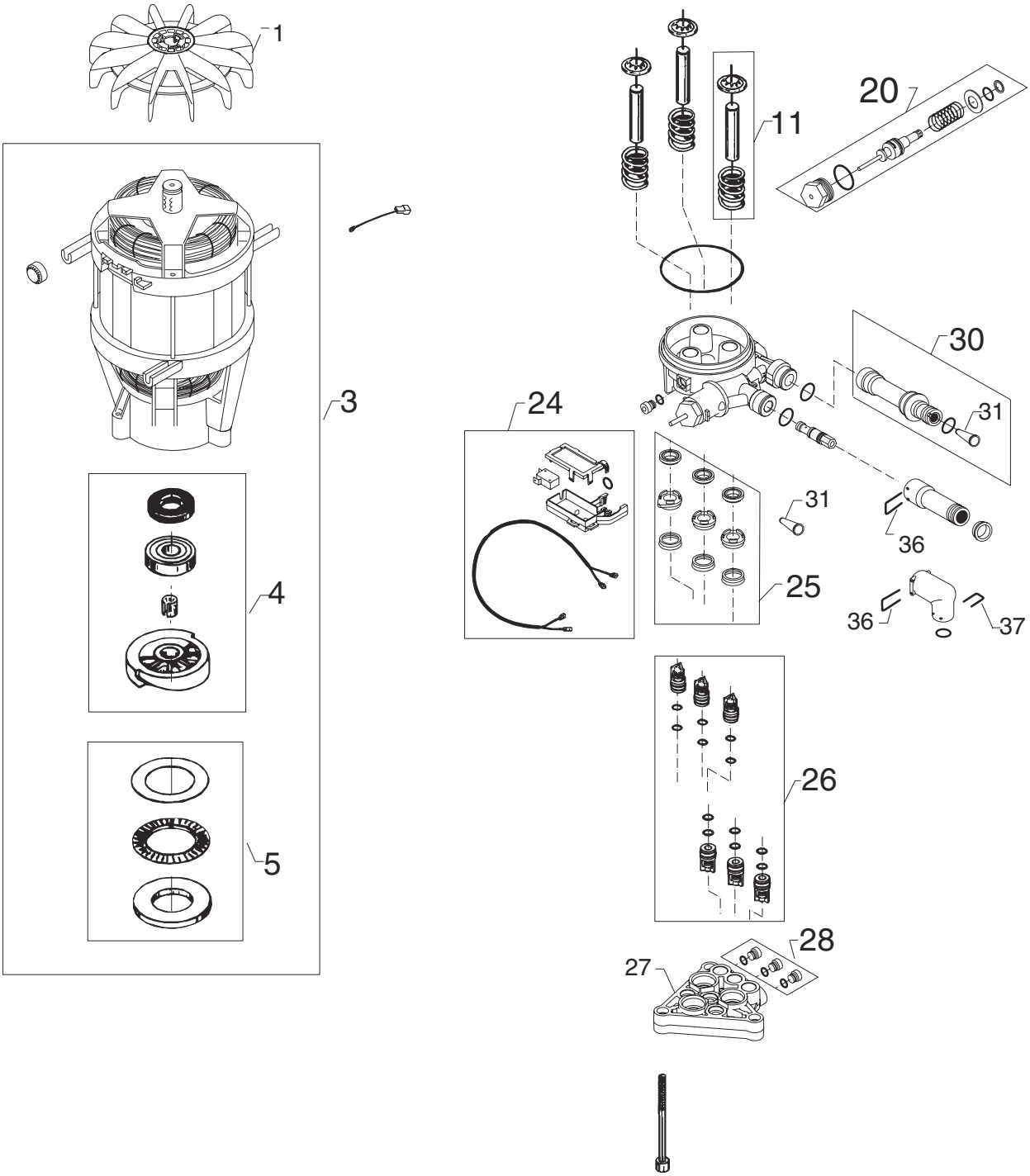
Pos. no.	Betegnelse Designation	Bezeichnung Désignation
1	Kabinet top, forpart Cabinet, front part	Oberteil des Gehäuses, vorderteil Dessus du capot, avant
7	Dækningsplade Covering plate	Abdeckplatte Tableau de commande
9	Start/Stop knap Start/Stop button	Ein-Ausschalter Bouton marche/ârret
10	Pakningssnor Gasket (cord)	Dichtungsschnur Joint d'étanchéité
16	Aksel Axle	Achse Axe pour roue
17	Hjul Wheel	Rad Roue
18	Navkapsel Hub cap	Radkappe Cache de roue
19	Låseskive Lock washer	Federtellerscheibe Circlip
21	O-ring O-ring	O-Ring Joint torique
23	Mellemslange Hose	Schlauch Tuyau
24	Tromle kompl. Drum compl.	Schlauchtrommel kompl. Enrouleur compl.
26	Oprulningsshåndtag Winding handle	Aufrollgriff Poignée - enroulement
28	Slange kompl., 10m Hose compl.	Schlauch kompl. Tuyau compl.
28	Slange kompl., 12m Hose compl.	Schlauch kompl. Tuyau compl.
37	Buffer Buffer	Puffer Tampon
39	Skrue + clips Screw + clip	Schraube + Klipp Vis + attache
40	El-kabel med stik El. cable with plug	Anschlusskabel mit Stecker Câble électrique + prise
42	Trykkontakt Push button switch	Druckschalter Interrupteur-poussoir
43	Kondensator Capacitor	Kondensator Condensateur

1250297 a (05.2003)


43
42
10
7
9
40
39
16
17
19
18
28

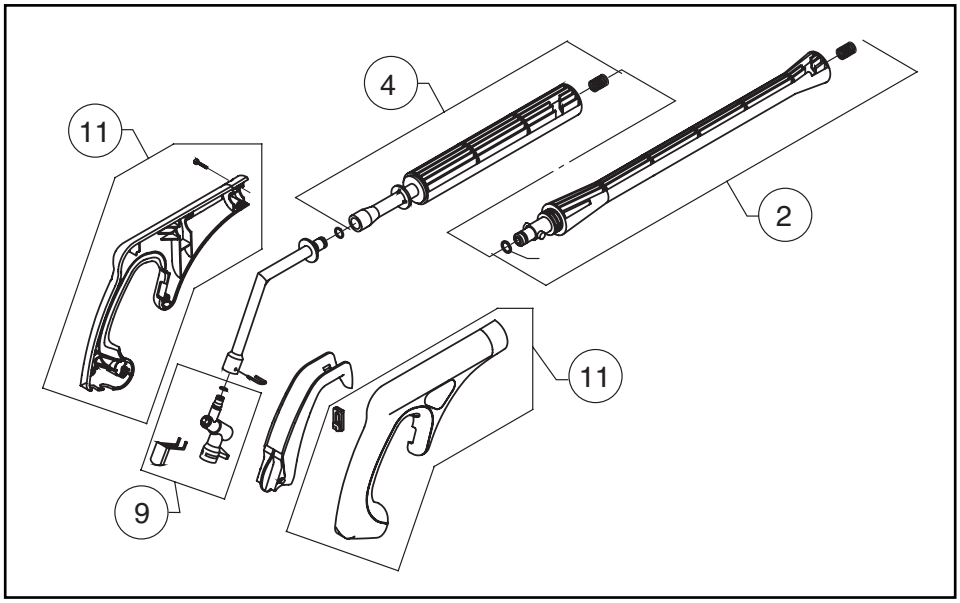
DYNAMIC STANDARD

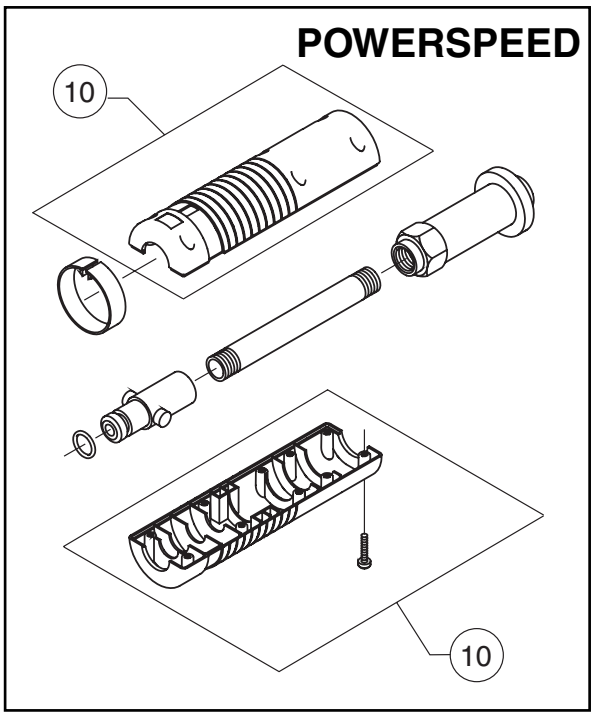
Pos. no.	Betegnelse Designation	Bezeichnung Désignation
7	Dækningsplade Covering plate	Abdeckplatte Tableau de commande
9	Start/Stop knap Start/Stop button	Ein-/Ausschalter Bouton marche/ârret
10	Pakningssnor Gasket (cord)	Dichtungsschnur Joint d'étanchéité
16	Aksel Axle	Achse Axe pour roue
17	Hjul Wheel	Rad Roue
18	Navkapsel Hub cap	Radkappe Cache de roue
19	Låseskive Lock washer	Federtellerscheibe Circlip
28	Slange komplet Hose complet	Schlauch kompl. Tuyau compl.
39	Skrue + clips Screw + clip	Schraube + Klipp Vis + attache
40	El-kabel med stik El. cable with plug	Anschlußkabel mit Stecker Câble électrique + prise
42	Trykkontakt Push button switch	Druckschalter Interrupteur-poussoir

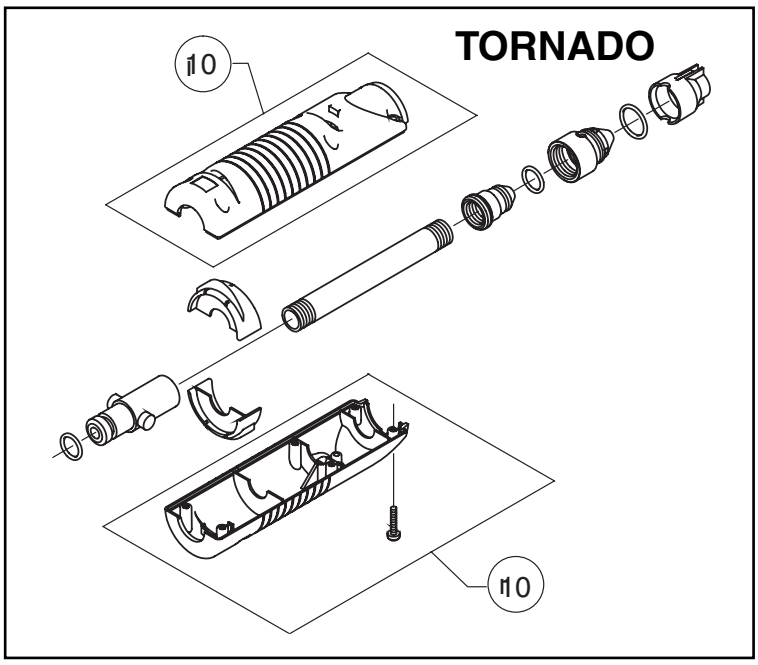

1
3
4
5
11
20
30
31
24
31
36
25
36
37
26
28
27

Motor / pumpe
Motor / Pump
Motor / Pumpe
Moteur / pompe

Pos. no.	Betegnelse Designation	Bezeichnung Désignation
43	Kondensator Capacitor	Kondensator Condensateur
1	Ventilator Fan	Ventilator Ventilateur
3	Motor m. skråskive, (230V,50Hz) Motor w. wobble disc	Motor m. Taumelscheibe komplett Moteur avec disque obl. compl.
3	Motor m. skråskive, (240V,50Hz) Motor w. wobble disc	Motor m. Taumelscheibe komplett Moteur avec disque obl. compl.
4	Rep. sæt skråskive Rep. kit wobble disc 140 bar	Rep. satz Taumelscheibe Kit de rép. disque oblique
5	Rep. sæt leje Rep. kit bearing	Rep. satz Lager Kit de rép. palier
11	Rep. sæt stempel Rep. kit piston	Rep. satz Kolben Kit de rép. piston
20	Rep. sæt automatisk s/s ventil Rep. kit automatic s/s valve	Rep. satz Ventil für S/S-Automatik Kit, soupape marche/arrêt automatique
24	Box m. kontakt & kabel Box w. switch & cable	Gehäuse m. Schalter & Kabel Boîte avec micro-switch & câble
25	Rep. sæt tætningssystem Rep. kit sealing system	Rep. satz Dichtungssystem Kit de rép. système d'étanchéité
26	Rep. sæt ventilsystem Rep. kit valve system	Rep. satz Ventilsystem Kit de rép. système de soupape
27	Topstykke Cylinder head	Zylinderkopf Culasse
28	3 x Blindprop m. O-ring 3 x Blind plug w. O-ring	3 x Blindpfropfen m. O-Ring 3 x Cache avec joint torique
30	Rep. sæt vandtilgang Rep. kit water inlet	Rep. satz Wassereinlaß Kit de rép. entrée d'eau
31	Sugefilter Suction filter	Saugfilter Filtre d'aspiration
36	Låsebøjle Lock bracket	Verschlußbügel Clips de maintien
37	Låsebøjle Lock bracket	Verschlußbügel Clips de maintien
38	O-ring O-ring	O-Ring Joint torique


4
11
2
11
9


POWERSPEED
10
10


TORNADO
10
10

Tilbehør
Accessories
Zubehör
Accessoires

Pos. no.	Betegnelse Designation	Bezeichnung Désignation
2	Dyserør m. O-ring Nozzle tube w. O-ring	Düsenrohr m. O-Ring Tube pour buse avec joint torique
3	O-ring O-ring	O-Ring Joint torique
4	Mellemrør Intermediate tube	Zwischenrohr Tube intermed.
9	Ventilhus, komplet Valve housing, complete	Ventilgehäuse, komplett Carter-vanne, compl.
11	Rep. sæt, greb Rep. kit, handle	Rep. satz, Griff Kit de rép., poignée
10	Rep.sæt, dyserørsskaller Rep.kit, shells for spray lance	Rep.satz, Schalen für Sprührohr Kit de rép., lance (carter)

1250297 a (05.2003)

Sliddele / Wear Parts / Verschleißteile / Pièces d'usure

Pos. no.	Betegnelse Designation	Bezeichnung Désignation
28	Slange kompl., 10m Hose compl.	Schlauch kompl. Tuyau compl.
28	Slange kompl., 12m Hose compl.	Schlauch kompl. Tuyau compl.
3	Motor m. skråskive, (230V,50Hz) Motor w. wobble disc	Motor m. Taumelscheibe komplett Moteur avec disque obl. compl.
3	Motor m. skråskive, (240V,50Hz) Motor w. wobble disc	Motor m. Taumelscheibe komplett Moteur avec disque obl. compl.
4	Rep. sæt skråskive Rep. kit wobble disc 140 bar	Rep. satz Taumelscheibe Kit de rép. disque oblique
5	Rep. sæt leje Rep. kit bearing	Rep. satz Lager Kit de rép. palier
20	Rep. sæt automatisk s/s ventil Rep. kit automatic s/s valve	Rep. satz Ventil für S/S-Automatik Kit, soupape marche/arrêt automatique
24	Box m. kontakt & kabel Box w. switch & cable	Gehäuse m. Schalter & Kabel Boîte avec micro-switch & câble
25	Rep. sæt tætningssystem Rep. kit sealing system	Rep. satz Dichtungssystem Kit de rép. système d'étanchéité
26	Rep. sæt ventilsystem Rep. kit valve system	Rep. satz Ventilsystem Kit de rép. système de soupape
28	3 x Blindprop m. O-ring 3 x Blind plug w. O-ring	3 x Blindpfropfen m. O-Ring 3 x Cache avec joint torique

DK

Symptom	Ydre årsag / el.			Ydre årsag / udstyr					Indre årsag / el.				Indre årsag / pumpe		
	Sikring sprunget	Kabel defekt	El-stik defekt	Dyse defekt	Snavs i vand-filter	For lille vand-forsyning	Slange defekt	Håndtag defekt	El-motor defekt	Afbryder defekt	Micro-switch defekt	Konden-sator defekt	S/S ventil defekt	Ventiler defekt	Pakninger defekte
Maskine starter ikke	X	X	X						X	X	X	X	X		
Maskine stopper	X			X				X							
Maskine starter selv							X	X					X		
Ujævnt tryk				X	X	X		X						X	
Dårligt tryk				X										X	X
Utæt for vand							X								X

GB

Symptom	External cause / el.			External cause / accessories					Internal cause/ el.				Internal cause / pump		
	Fuse blown	Cable defective	El. plug defective	Nozzle defective	Dirt in water filter	Insuffici-ent water supply	Hose defective	Handle defective	El.motor defective	Switch defective	Micro-switch defective	Capasi-tor defective	S/S valve defective	Valves defective	Gaskets defective
Machine does not start	X	X	X						X	X	X	X	X		
Machine stops	X			X				X							
Mach. starts by itself							X	X					X		
Pressure pulsating				X	X	X		X						X	
Poor pressure				X										X	X
Water leakage							X								X

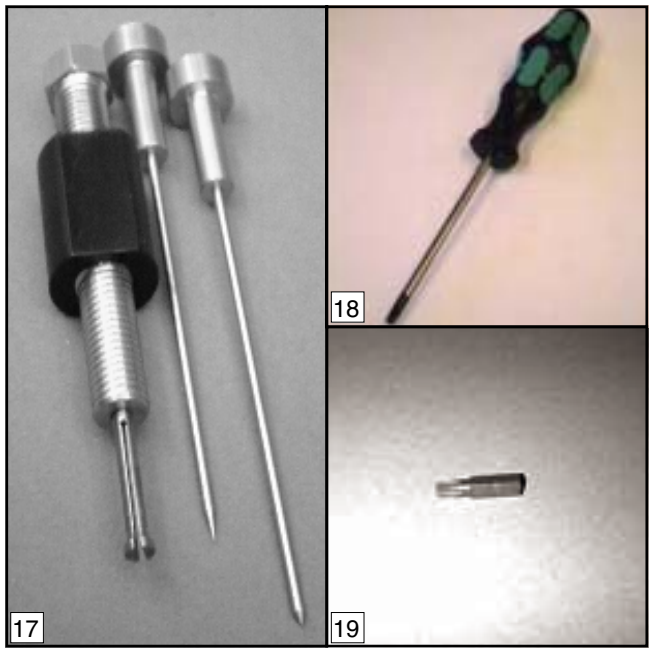
DE

Betr.störung	Externe Ursache / El.			Externe Ursache / Ausrüstung					Interne Ursache / El.				Interne Ursache / Pumpe		
	Sicherung durch-gebrannt	Kabel defekt	Stecker defekt	Düse defekt	Schmutz im Was-serfilter	Ungenüg. Wasser-versorg.	Schlauch defekt	Pistole defekt	Elektro-motor defekt	Schalter defekt	Micro-switch defekt	Konden-sator defekt	S/S-ventil defekt	Ventile defekt	Dichtung-en defekt
Gerät startet nicht	X	X	X						X	X	X	X	X		
Gerät stoppt	X			X				X							
Gerät startet von selbst							X	X					X		
Druck schwankt				X	X	X		X						X	
Niedriger Druck				X										X	X
Wasser-leckage							X								X

FR

Panne	Cause ext. / El.			Cause ext. / accessoires					Cause int. / El.				Cause int. / pompe		
	Fusible grillé	Rallonge de câble défect.	Prise défec-tueuse	Buse dé-fectueuse	Sable dans filtre d'eau	Trop faible alimentation en eau	Tuyau dé-fectueux	Gachêtte dé-fectueuse	Elektro-moteur défect.	Interrup-teur défect.	Micro-inter-rupteur défect.	Conden-sateur défect.	Soupape m/a défect.	Clapets défect.	Joints défect.
La machine ne démarre pas	X	X	X						X	X	X	X	X		
La machine s'arrête	X			X				X							
La mach. dé-marre toute seule							X	X					X		
Pression irrégulière				X	X	X		X						X	
Pression trop faible				X										X	X
Voie d'eau							X								X

DK Specialværktøj komplet
GB Special tool Complete
DE Spezialwerkzeug Komplett
FR Outillage spécial Jeu complet



DK Best. Nr. 1220100, komplet
GB Order No. 1220100, Complete
DE Bestellnr. 1220100, Komplett
FR N° de commande 1220100, Jeu complet

DK Best Nr.
GB Order No.
DE Bestellnr.
FR N° de commande

1205525 [1]
5 mm sekskantnøgle
5 mm hexagon spanner
5 mm Sechskantschlüssel
Clé à six pans, 5 mm

1220101 [2]
8 mm topnøgle
8 mm box spanner
8 mm Rohrschlüssel
Clé à douille, 8 mm

1220102 [3]
Dorn for montage af skråskive
Punch for mounting of wobble disc
Dorn für Montage der Taumelscheibe
Mandrin de montage du disque incliné

1220103 [4]
Aftrækker for ventilsæde
Puller for valve seat
Abzug für Ventilsitz
Outil de démontage pour siège de soupape

1220104 [5]
Dorn for ventilsæde/oliemanchet
Punch for valve seat/oil seal
Dorn für Ventilsitz/Ölmanschette
Mandrin pour siège de soupape/coupelle d´huile

1220105 [6]
Aftrækker for ventilkegle, komplet
Puller for valve cone, complete
Abzug für Ventilkegel, komplett
Outil de démontage pour cône de soupape

1220106 [7]
Aftrækker for dysekappe
Puller for nozzle cap
Abzug für Düsenkappe
Outil de démontage pour capuchon de buse

1220107 [8]
Handyplade
Handy plate
Handyplatte
Plaque Handy

1220108 [9]
Oliebakke
Oil drip pan
Ölwanne
Cuvette à huile

1220109 [10]
10 mm sekskantnøgle
10 mm hexagon spanner
10 mm Sechskantschlüssel
Clé à six pans, 10 mm

1220110 [11]
Montagedorn for tryk- og oliemanchet
Mounting punch for pressure and oil seals
Montagedorn für Druck- und Ölmanschette
Mandrin de montage pour coupelles de pression et d´huile

1206200 [12]
Stjerneskruetrækker
Star screwdriver
Kreutzschlitzschraubenzieher
Tournevis cruciforme

1220112 [14]
Aftrækker for skråskive
Puller for wobble disc
Abzug für Taumelscheibe
Outil de démontage du disque incliné

1220113 [15]
Indsats
Insert
Einsatz
Cartouche

1206069 [16]
Taske
Bag
Koffer
Mallette

1220352 [17]
Uddriverdorn
Knockout punch
Austreiberdorn
Mandrin repoussé

1220351 [18]
Skruetrækker, Torx skrue ø5mm
Screwdriver, Torx screw ø5mm
Schraubenzieher, Torx Schraube ø5mm
Tournevis, vis Torx ø5mm

1220350 [19]
Bit, Torx skrue ø5mm
Bit, Torx screw ø5mm
Bit, Torx Schraube ø5mm
Mèche, vis Torx ø5mm

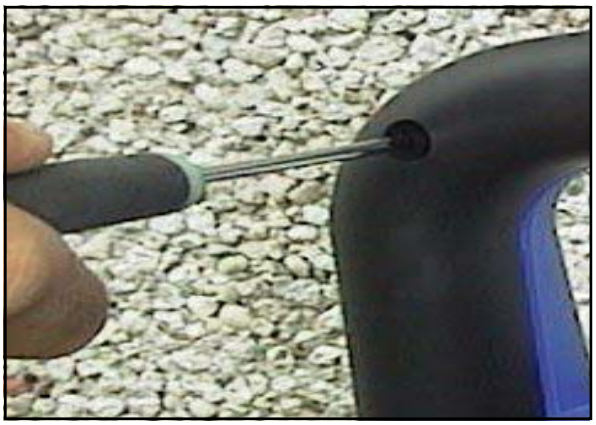
DK NB! [ ] Numrene i firkant betyder værktøj.

GB NB! [ ] The bracketed figures refer to a tool.

DE NB! [ ] Die eingeklammerten Nummern verweisen an ein Werkzeug.

FR NB! [ ] Les numéros en cadrés se réfèrent à des outils.

DK Demontering / Montering af kabinetdele
GB Demounting / Mounting of Cabinet Parts
DE Demontage / Montage der Gehäuseteile
FR Démontage / Montage des pièces du coffret



DK
Demonter/monter 5 stk. Torx skruer.

GB
Demount/mount 5 Torx screws.

DE
Demontage/Montage 5 Torx-Schrauben.

FR
Dévisser/visser 5 vis Torx.

DK
Afmonter/monter 4 stk. Torx skruer (3 stk.tx 20 - 1 stk tx 25).

GB
Demount/mount 4 Torx-screws (3 tx 20 - 1 tx 25).

DE
4 Stück Torx-Schrauben (3 Stück tx 20 - 1 Stück tx 25) demontieren/montieren.

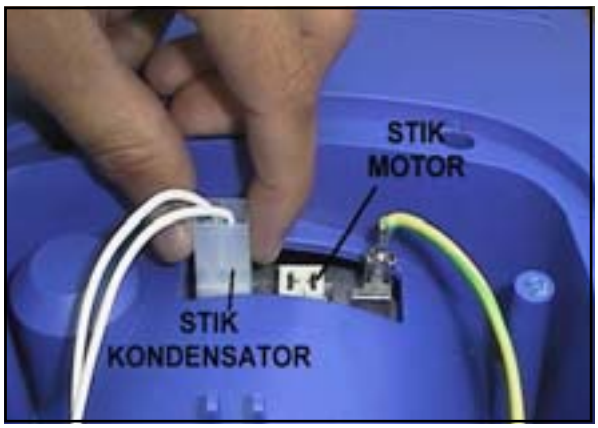
FR
Dévisser / visser 4 vis Torx (3 vis tx20 – 1 vis tx 25).

DK
Demonter 2 stk. Torx skruer (1 stk. tx 20 - 1 stk. tx 25) under afdækningspladen. Kabinetforpart kan derefter demonteres.

GB
Demount 2 Torx-screws, 1 tx 20 - 1 tx 25 under the cover plate. Then the cabinet front can be demounted.

DE
2 Stück Torx-Schrauben, 1 Stück tx 20 - 1 Stück tx 25, unter der Abdeckplatte demontieren. Danach kann Gehäusevorderteil demontiert werden.

FR
Dévisser 2 vis Torx, 1 vis tx 20 – 1 vis tx 25 sous la plaque de recouvrement, la partie avant du coffret peut alors s'enlever.



DK
2 stk. motorstik, 1 stk. jordledning og 4 stk. Torx skruer tx 20 demonteres. Kabinetmellemdelen kan nu afmonteres.

GB
Demount 2 motor plugs, 1 earth cable and 4 Torx-screws tx 20. Then the cabinet body part can be demounted.

DE
2 Stück Motorstecker, 1 Stück Erdleitung und 4 Stück Torx-Schrauben tx 20, demontieren. Gehäusekörper kann jetzt demontiert werden.

FR
Démonter 2 prises de moteur, 1 prise de terre et 4 vis Torx tx20, et la partie intermédiaire du coffret peut alors s'enlever.

DK Demontering / Montering af kabinetdele og motorpumpe
GB Demounting / Mounting of Cabinet Parts and Motor Pump
DE Demontage / Montage der Gehäuseteile und Motorpumpe
FR Démontage / Montage des parties du coffret et du groupe motopompe

DK
Kabinet mellemdel demonteres / monteres.

GB
Demount/mount cabinet body part.

DE
Gehäusekörper demontieren / montieren.

FR
Démonter / monter la partie intermédiaire du coffret.

DK
Hus for microswitch demonteres ved at "vippe" ben forsigtigt med en skruetrækker.

GB
Demount housing for micro-switch by carefully ”tilting” legs with a screwdriver.

DE
Gehäuse für Mikroschalter demontieren, indem Beine sorgfältig mit einem Schraubenzieher ”gekippt” werden.

FR
Démonter la boîte du micro interrupteur en faisant osciller délicatement la tige à l’aide d’un tournevis.

DK
Vandfilterstuds demonteres med 1 stk.18 mm gaffelnøgle. Vandfilter "vippes" forsigtigt ud med en skruetrækker.

GB
Demount water filter socket with an 18 mm fork spanner. Water filter is carefully ”tilted” out with a screwdriver.

DE
Wasserfilterstutzen mit 18 mm Gabelschlüssel demontieren. Wasserfilter sorgfältig mit einem Schraubenzieher ”auskippen”.

FR
Démonter le raccord du filtre à eau à l’aide d’une clé à fourche de 18 mm ; faire basculer délicatement le filtre à eau à l’aide d’un tournevis.

DK
Motorpumpeenhed demonteres/monteres i kabinet, bagpart.

GB
Demount/mount motor pump unit in cabinet rear part.

DE
Motorpumpeneinheit im Gehäusehinterteil demontieren/montieren.

FR
Démonter / monter l’unité motopompe de la partie arrière du coffret.

DK Udskiftning af suge-/trykventiler/-manchetter
Afmontering/montering af topstykke/cylinderblok
GB Replacement of Inlet-/Pressure Valves/Sleeves
Demounting/Mounting of Cylinder Head/Cylinder Block
DE Auswechselung der Saug-/Druckventile/-Manschetten
Montage/Demontage des Zylinderkopfes/Zylinderblocks
FR Rempl. des soupapes d'aspiration/ de pression et des manchettes
Démontage / montage de la culasse/du bloc cylindre

DK
3 stk. bolte demonteres/monteres på pumpen. (20 Nm).

GB
Demount/mount 3 bolts on the pump (20 Nm).

DE
3 Stück Bolzen an der Pumpe demontieren/montieren. (20 Nm)

FR
Dévisser / visser 3 boulons de la pompe (20 Nm).

DK
Topstykke samt cylinderblok demonteres/monteres.

GB
Demount/mount cylinder head and cylinder block.

DE
Zylinderkopf und Zylinderblock demontieren/montieren.

FR
Démonter / monter la culasse ainsi que le bloc cylindre.

DK
Ventilsæder demonteres med specialværktøj og kasseres. Nye ventiler monteres ved at trykke med fingrene.

GB
Demount valve seats with special tool - scrap them. Mount new valves by pressing with your hands.

DE
Ventilsitze mit Spezialwerkzeug demontieren und wegwerfen. Neue Ventile mit den Händen eindrücken.

FR
Démonter le siège de soupape à l'aide d'outillage spécialisé, puis le mettre au rebut. Remonter des nouvelles soupapes d'une pression des doigts.

DK
Vandmanchetter demonteres med specialværktøj. Nye manchetter monteres.

GB
Demount water sleeves with special tool. Mount new sleeves.

DE
Wassermanschetten mit Spezialwerkzeug demontieren. Neue Manschetten montieren.

FR
Démonter les manchettes à eau à l'aide d'outillage spécialisé. Remonter des nouvelles manchettes.

DK Udskiftning af oliemanchetter / olieaftapning
GB Replacement of oil sleeves/oil drain
DE Auswechselung von Ölmanschetten / Ölablaß
FR Remplacement du collier de serrage d'huile / vidange d'huile

DK
Prop for olieaftapning. Tilspænding: 1,4 Nm.

GB
Plug for oil drain. Tightening: 1.4 Nm.

DE
Pfropfen für Ölablaß. Anziehmoment: 1,4 Nm.

FR
Bouchon pour vidange d'huile. Alimentation automatique: 1,4 Nm.

DK
Afstandsring for oliemanchetter demonteres med skruetrækker.

GB
Demount spacing ring for oil sleeves with screwdriver.

DE
Abstandring für Ölmanschetten mit Schraubenzieher demontieren.

FR
Démonter l'anneau d'écartement des manchettes d'huile à l'aide d'un tournevis.

DK
Trykstempler demonteres/monteres med fingrene.

GB
Demount/mount pistons with your hands.

DE
Druckkolben mit den Händen demontieren/montieren.

FR
Démonter / monter les pistons plongeurs avec les doigts.

DK
Oliemanchetter demonteres med specialværktøj
Nye oliemanchetter monteres med montagedorn.

GB
Demount oil sleeves with special tool. Mount new oil sleeves with mounting mandrel.

DE
Ölmanschetten mit Spezialwerkzeug demontieren.
Neue Ölmanschetten mit Montagedorn montieren.

FR
Démonter les manchettes d'huile à l'aide d'outillage spécialisé. Remonter de nouvelles manchettes à l'aide d'un mandrin.

DK Afmontering af skråskive
GB Demounting of Wobble Disc
DE Demontage der Taumelscheibe
FR Démontage du disque oblique

DK
Opmærkning af lejedæksel foretages før demontering af stagbolte.

GB
Bearing cover to be marked before demounting of stay bolts.

DE
Der Lagerdeckel muß angezeichnet werden, bevor Stehbolzen demontiert werden.

FR
Effectuer le repérage du couvercle de palier avant de démonter le tirant.

DK
Demontering af skråskive ved at montere ben for aftrækker under D-lejedæksel,hvorved skråskive samt D-lejedæksel demonteres på samme tid.

GB
Demounting of wobble disc by mounting legs for puller under D-bearing cover, by what means wobble disc and D-bearing cover are demounted at the same time.

DE
Demontage der Taumelscheibe, indem Beine für Abzieher unter D-Lagerdeckel montiert werden, wodurch Taumelscheibe und D-Lagerdeckel gleichzeitig demontiert werden.

FR
Démontage du disque oblique en montant la tige de la gâchette sous le couvercle de palier D, puis démonter le disque oblique ainsi que le couvercle de palier D en une opération.

DK
Sæde i omløbsventil demonteres med specialværktøj.

GB
Demount seat in by-pass valve with special tool.

DE
Sitz im Umlaufventil mit Spezialwerkzeug demontieren.

FR
Démonter le siège de la soupape de dérivation à l'aide d'outillage spécialisé

DK
Injektordyse demonteres med 8 mm skruetrækkernøgle.

GB
Demount injector nozzle with 8 mm screwdriver.

DE
Injektordüse mit 8 mm Schraubenzieher demontieren.

FR
Démonter la buse injecteur à l'aide d'un tournevis de serrage 8 mm.

DK Demontering / montering af slangerulle
GB Demounting / Mounting of Hose Reel
DE Demontage / Montage der Schlauchtrommel
FR Démontage / montage de l'enrouleur de flexible

DK
Tryk plast tap ind med fingrene,og løft forpladen af.

GB
Press plastic tap with your hands and lift off the front plate.

DE
Kunststoffzapfen mit den Händen eindrücken und die Frontplatte abheben.

FR
Appuyer du doigt sur le bouton plastique et soulever la plaque de devant

DK
Slangestyr demonteres / monteres med 2 stk. Torx skruer.

GB
Demount/mount hose guide with 2 Torx screws.

DE
Schlauchführung mit 2 Stück Torx-Schrauben demontieren/montieren.

FR
Démonter / monter la barre de commande du flexible à l'aide de 2 vis Torx.

DK
Slangerullen rulles helt ud.

GB
Totally unwind hose reel.

DE
Schlauchtrommel völlig ausrollen.

FR
Dérouler complètement l'enrouleur de flexible.

DK
Clips på vinkel demonteres / monteres med skrue-trækker. Slangen kan derefter demonteres / monteres.

GB
Demount/mount clips on angle with screw driver. Then demount/mount hose.

DE
Klemmen am Winkel mit Schraubenzieher demontieren/montieren. Der Schlauch kann danach demontiert/montiert werden.

FR
Démonter / monter l'attache du coude à l'aide d'un tournevis. Le flexible peut alors être démonté / monté.

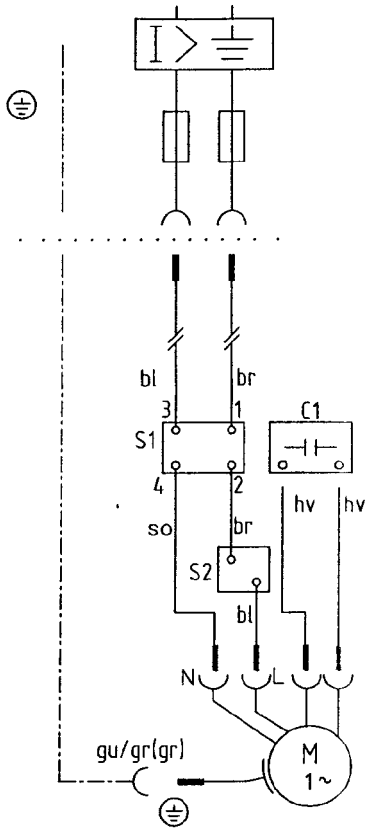
DK Demontering / montering af slangerulle
GB Demounting / Mounting of Hose Reel
DE Demontage / Montage der Schlauchtrommel
FR Démontage / montage de l'enrouleur de flexible

DK
Demontering af aksel for slangerulle gøres ved at de 4 flige klemmes sammen med fingrene, hvor efter akslen kan trækkes ud. Slangerullen kan nu demonteres.

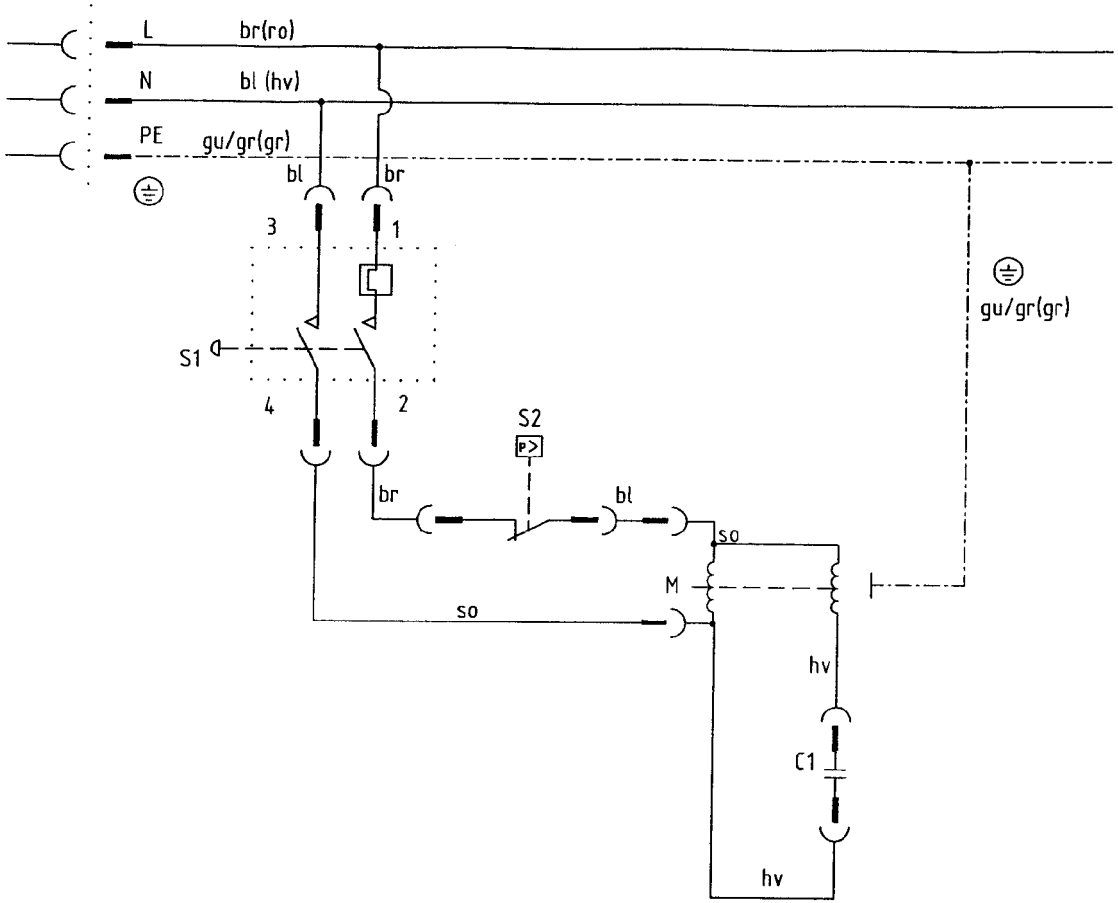
GB
Demount shaft for hose reel by pressing the 4 flaps with your hands, whereupon the shaft can be drawn out. Now the hose reel can be demounted.

DE
Welle für Schlauchtrommel demontieren, indem die 4 Zipfel mit den Händen zusammengeklemmt werden, wonach die Welle ausgezogen werden kann. Die Schlauchtrommel kann jetzt demontiert werden.

FR
Le démontage de l'axe de l'enrouleur de flexible se fait en appuyant sur les 4 pattes d'une pression des doigts pour pouvoir faire ressortir l'axe. L'enrouleur de flexible peut alors se démonter.



Ledningsdiagram - Wiring diagram - Schaltbild - Schema de Circuits



Kredsløbsdiagram - Circuit diagram - Schaltplan - Schema de Circuit electrique

	DANSK	ENGLISCH	DEUTSCH	FRANCAIS
br	Brun	Brown	Braun	Brun
bl	Blå	Blue	Blau	Bleu
so	Sort	Black	Schwarz	Noir
gu	Gul	Yellow	Gelb	Jaune
hv	hvid	White	Weiss	Blone
C1	Kondensator	Capacitor	Kondensator	Condensateur
S1	Afbryder m. overstrømsbeskyttelse	Switch with over-current protection	Schalter mit motorschutch	Disjonteur avec protection cont surintensite de courrant
S2	Enpolet afbryder	Single-pole switch	Einpolig Schalter	Disjonteur monopolaire
M	Motor	Motor	Motor	Moteur

DK Rep.tider
GB Warranty Repair Times
DE Garantiereparaturzeiten
FR Durée des réparations

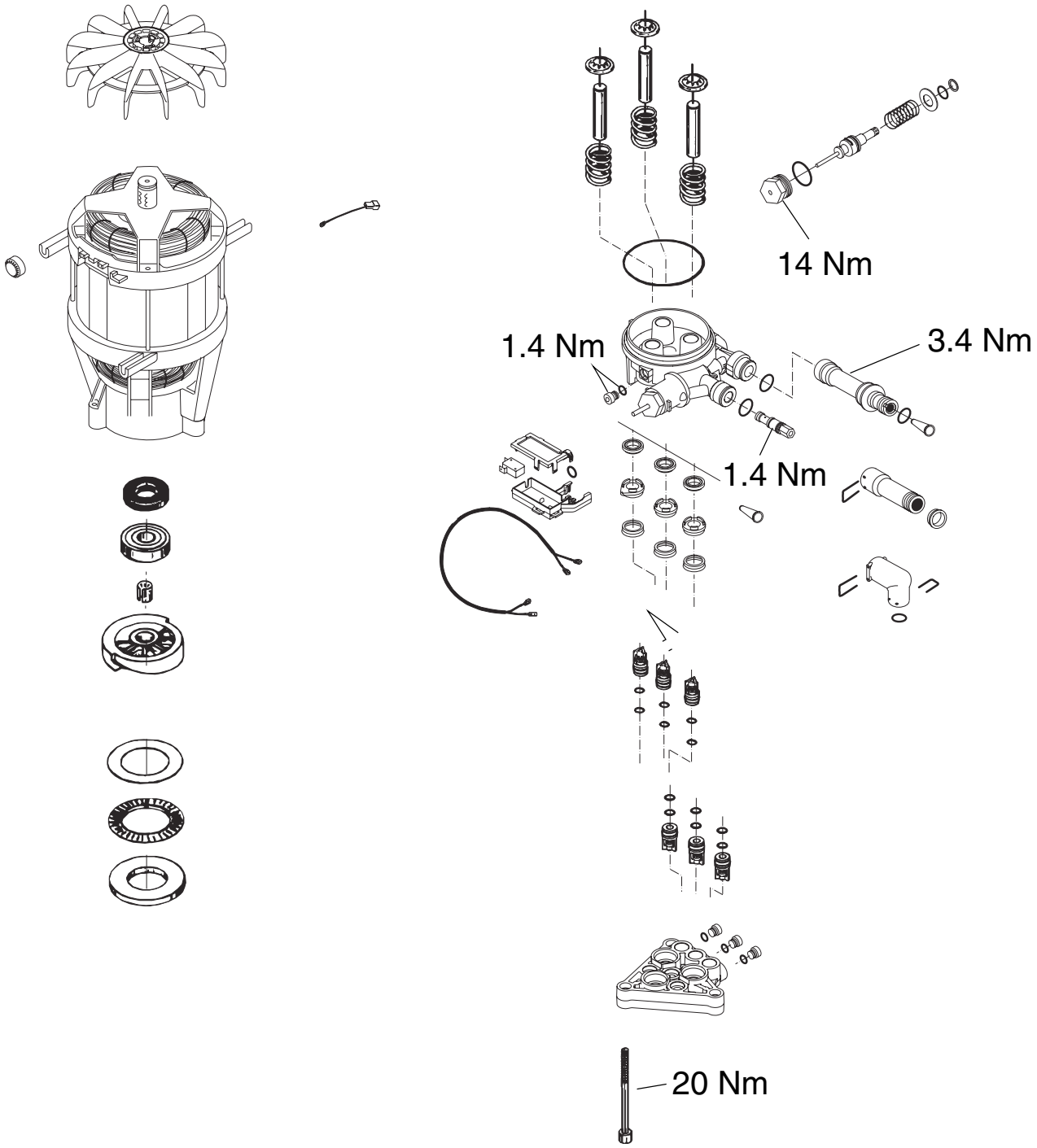
Emne **Subject**	**Reparatur** **Sujet**	**DYNAMIC, P406**
Reparationstid i minutter ***Repair time in minutes***	***Reparaturzeit in Minuten*** *Durée des réparations en minutes*	***Min.***
Udskiftning/reparation of omløbsventil Replacement / repair of by-pass valve	Austausch / Reparatur des Umlaufventils Rempl./rép. de la soupape de dérivation	30
Udskiftning af manomter Replacement of manometer	Austausch des Manometers Remplacement du manomètre	0
Udskiftning af suge-/trykventiler Replacement of inlet-/pressure valves	Austausch der Ansaug-/Druckventile Rempl. des soupapes d'asp./de refoulement	80
Udskiftning af manchetter Replacement of sleeves	Austausch der Manschetten Remplacement des manchettes	90
Udskiftning af stempler/cylinder Replacement of pistons/cylinder	Austausch der Kolben/des Zylinders Remplacement des pistons / cylindres	90
Udskiftning af skråskive Replacement of wobble disc	Austausch der Taumelscheibe Remplacement du disque oblique	0
Udskiftning af el-motor Replacement of electric motor	Austausch des Elektromotors Remplacement du moteur électrique	60
Udskiftning af kabinetdele (DYNAMIC) Replacement of cabinet parts (DYNAMIC)	Austausch der Gehäuseteile (DYNAMIC) Rempl. de pièces du coffret (DYNAMIC)	45
Udskiftning af kabinetdele (andre) Replacement of cabinet parts (others)	Austausch der Gehäuseteile (übrige) Remplacement d'autres pièces du coffret	0
Udskiftning af startkontakt Replacement of starter switch	Austausch des Anlaßschalters Rempl. de l'interrupteur de démarrage	30
Udskiftning/reparation af spulehåndtag Replacement/repair of spray handle	Austausch/Reparatur des Sprühhandgriffs Rempl./réparation de la poignée d'arrosage	30
Udskiftning/reparation af dyserør Replacement/repair of spray lance	Austausch/Reparatur des Sprührohrs Rempl./réparation du tuyau de la buse	30

DK
Reparationer op til **maks. DKK 1.000** accepteres (DYNAMIC).
Test og udfyldning af div. papirer skal medregnes i reparationstiden.

GB
Repairs up to **max. DKK 1,000** are accepted (DYNAMIC).
Testing and filling of various documents must be included in the repair time.

DE
Reparaturen bis auf **max. DKK 1.000** wird anerkannt (DYNAMIC).
Testen und Ausfüllen von verschiedenen Unterlagen müssen in der Reparaturzeit eingeschlossen werden.

FR
Réparations a faire accepter **max. DKK 1.000** (DYNAMIC)
Les tests effectués ainsi que le remplissage des différents papiers sont à calculer dans le temps de réparation.


14 Nm
1.4 Nm
3.4 Nm
1.4 Nm
20 Nm